

Devičja horovodnaja

Russland

♩ = 124

Intro

am E F G Gdim A

5. dm am dm am E am

Zupfinstrumente in Takten 9 bis 16 in Strophe 1 Akkorde offbeat, in Strophe 2 wie notiert, in Strophe 3 wie Stimme 1, tremolierend.

9. am dm am dm E am Hdim

A

Zupfinstr. in Strophe 2

1. Dje - vu - ŝki, pa - dru - ženj - ki, sta - njem v ha - ra - vod.
 2. Na za - ka - tje žar - ka - va sol - nječ - nja - va dnja
 3. Mno - ga pje - red ju - nast' - ju ra - da - stnyh pu - tjei.

13. C F C G⁷ C E

Vsja ze - mlja ra - dji - ma - ja s na - mi za - pa - jot,
 ve - se - li - tsa mo - la - dast' pje - snja - mi zven - ja,
 Svje - tel djen' se - go - dnja - ŝnij, za - vtra - ŝnij svje - tlej.

17

am E F G gm A

Da - li nje - ab - jat - ni - ye, vej - šni - e le - sa
pra sud' - bu sča - stli - vu - ju. Pje - sni ga - var - jat
Sča - stjem, slo - vna sol - ny - škam, kraj ra - dnoj sa - grjet.

le - sa,
ga - var - jat,
aa

21

dm am dm Adim E am E⁷ am

je - ham at - zy - va - ju - tsa na na - ši ga - la sa. na - ši ga - la sa
pra lju - bov' ha - ra - šu - ju kak ja - bla - nje - vyj sad. ja - bla - nje - vyi sad.
Kra - še na - ših ha - ra - vo - dav v ce - lam mi - rje njet. vce - lam mi - rje njet.

aa

27

Akkordeon & Zupfinstr. (trem.)

B am dm am dm E am Hdim C F C

33

G⁷ C E am E F G gm A

Aa

39

dm am dm Adim E

Aa

43

am E F G gm A

Sča - stjem, slo - vna sol - ny - škam, kraj ra - dnoј sa - grjet.

aa

47

dm am dm am E7 am

Kra - še na - ših ha - ra - vo - dav vce - lam mi - rje njet.

Folge: AAA B

aus dem Tanzprogramm von Hennie Konings

nach: CD "Russian and Ukrainian Songs and Dances",
 presented by Hennie Konings and Ensemble Ozorniye Naigrishi, Syncoop 5770 CD 304

Djevuški, padružen'ki,
stanjem v haravod.
Vsja zemlja radjimaja
s nami zapajot.
// Dali njeabjatnye,
vješnie lesa
jeham atzyvajutsa
na naši galasa. //

Девушки, подруженьки,
станем в хоровод.
Вся земля родимая
с нами запоёт.
// Дали необъятные,
вешние леса
эхом отзываются
на наши голоса. //

Na zakatje žarkava
solnječnava dnja
veselitsa moladast'
pjesnjami zvenja
// pra sud'bu sčastlivuju.
Pjesni gavarjat
pra ljubov' harašuju
kak jablanevyj sad. //

На закате жаркого
солнечного дня
веселится молодость
песнями звеня
// про судьбу счастливую.
Песни говорят
про любовь хорошую
как яблоневый сад. //

Mnoga pjered junast'ju
radastnyh putjej.
Svjetel djen' segodnjašnjij -
zavtrašnjij svjetlej.
// Sčast'jem, slovna solnyškam,
kraj radnoj sagrjet.
Kraše naših haravodav
v celam mirje njet. //

Много перед юностью
радостных путей.
Светел день сегодняшний -
завтрашний светлей.
//Счастьем, словно солнышком,
край родной согрет.
Краше наших хороводов
в целом мире нет. //

Mädchen, Freundinnen, macht euch bereit für einen Rundtanz. Unser ganzes Land singt mit uns mit. Entfernte Gegenden, Wälder im Frühling antworten im Echo zu unseren Stimmen.

Beim Sonnenuntergang an einem warmen sonnigen Tag berichten die Lieder der fröhlichen jungen Leute über ein glückliches Schicksal. Diese Lieder berichten über wahre Liebe wie ein blühender Apfelgarten.

Denn der Jugend stehen viele freudige Wege offen. Heute ist ein herrlicher Tag, morgen wird es noch herrlicher sein. Glück, wie die Sonne, wärmt unsere Heimat. Feinere Rundtänze als unsere gibt es in der ganzen Welt nicht.*

*Ursprünglich lauteten diese Zeilen: *Feinere Länder als die Sowjetunion gibt es in der ganzen Welt nicht.*
(Übersetzung nach der engl. Fassung und Originaltext von Radboud Koop, Stockton Folk Dance Syllabus 2010)

Musik: A. Novikov, Text: O. Fadejeva

Notation nach: "Russian and Ukrainian Songs and Dances presented by Hennie Konings and Ensemble Ozorniye Naigrishi", Syncoop 5770 CD 304